



PIERRE GOURSAT ET L'EGLISE /
PIERRE GOURSAT AND THE CHURCH



*IN ALL HUMILITY, LIKE SAINT PAUL, I WOULD SAY THAT I THE
ABORATION WAS ASKED TO SPEAK (...). SO LORD, I ASK YOU PLEASE,
SPEAK, BECAUSE MY VOCAL CORDS AREN'T WORKING ANYMORE*

JE DIRAIS MODESTEMENT COMME SAINT PAUL, C'EST À MOI L'AVORTON
QU'IL A ÉTÉ DEMANDÉ DE PARLER (...). ALORS SEIGNEUR, JE T'EN PRIE,
PARLE, PARCE QUE J'AI DES CORDES VOCALES QUI NE MARCHENT PLUS





SO YOU SEE, WE NEED TO PRAY, AND TO PRAY

CONSTANTLY, YOU KNOW THIS. NOW ALL YOU HAVE TO

DO IS TO DO IT

ALORS VOYEZ, IL FAUT DONC PRIER, PRIER SANS CESSER, ÇA

VOUS LE SAVEZ BIEN, LE TOUT C'EST DE LE FAIRE.





*SECONDLY, YOU NEED TO LOVE EACH OTHER, IT'S
EASILY SAID, BUT LESS EASY TO DO*

DEUXIÈMEMENT IL FAUT VOUS AIMER LES UNS LES
AUTRES, C'EST FACILE À DIRE, C'EST MOINS FACILE
À FAIRE.





AND THIRDLY, WE NEED TO ANNOUNCE THE LORD BECAUSE WE HAVE RECEIVED A SPIRIT OF PENTECOST, A SPIRIT OF POWER AND BOLDNESS

ET TROISIÈMEMENT IL FAUT ANNONCER LE SEIGNEUR PARCE QUE NOUS AVONS REÇU UN ESPRIT DE PENTECÔTE, UN ESPRIT DE PUISSANCE ET DE HARDIESSE.





YOU REALLY NEED TO BELIEVE IN THIS SPIRIT AND TO PRAY

FOR EACH OTHER THAT YOU MIGHT HAVE IT

IL FAUT VRAIMENT QUE VOUS Y CROYIEZ ET QUE VOUS
PRIIEZ LES UNS POUR LES AUTRES POUR QUE VOUS L'AYEZ.





***BECAUSE IF WE REMAIN SNUG AND WARM IN OUR
COMMUNITIES, WE WILL ROT IN OUR COMMUNITIES***

PARCE QUE SI NOUS RESTONS BIEN AU CHAUD GENTIMENT
DANS NOS COMMUNAUTÉS, ON POURRIRA DANS NOS
COMMUNAUTÉS



**« IF THE CHURCH IS SIMPLY A MIRROR OF THE
WORLD, SHE REMAINS IN TOW, SHE CANNOT
SHOW THE WORLD THE WAY »**

« SI L'ÉGLISE SE RÉFÈRE SIMPLEMENT AU
MONDE, ELLE RESTE À SA REMORQUE, ELLE NE
PEUT PLUS LUI INDIQUER LA ROUTE À SUIVRE. »

IEV N°26, novembre 1979



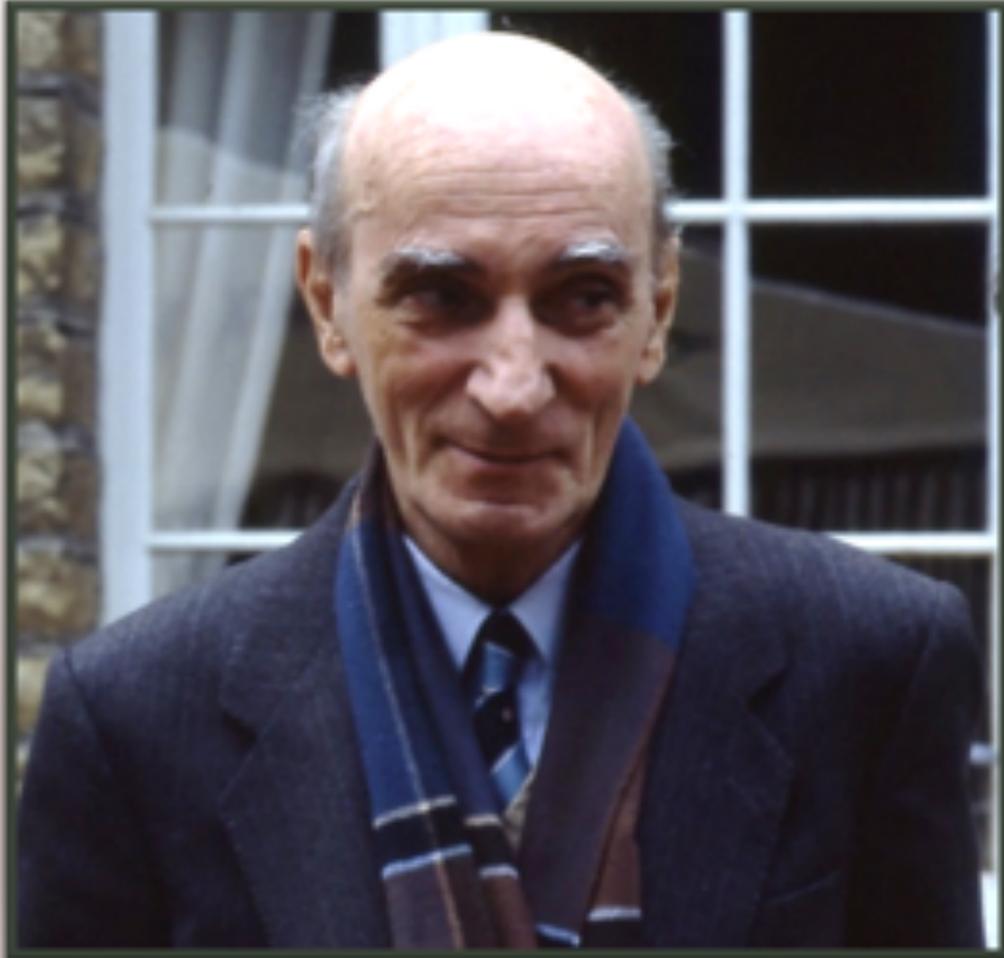
**« IT IS ONLY BY GOING BACK TO HER SOURCE,
TO WHERE SHE IS BORN, THE GLORIOUS
CROSS, THAT THE CHURCH MAY REMAIN
FAITHFUL TO HER VOCATION »**

« CE N'EST QU'EN REMONTANT À SA SOURCE,
LA CROIX GLORIEUSE D'OÙ ELLE EST NÉE,
QU'ELLE RESTE FIDÈLE À SA VOCATION. »

IEV N°26, novembre 1979



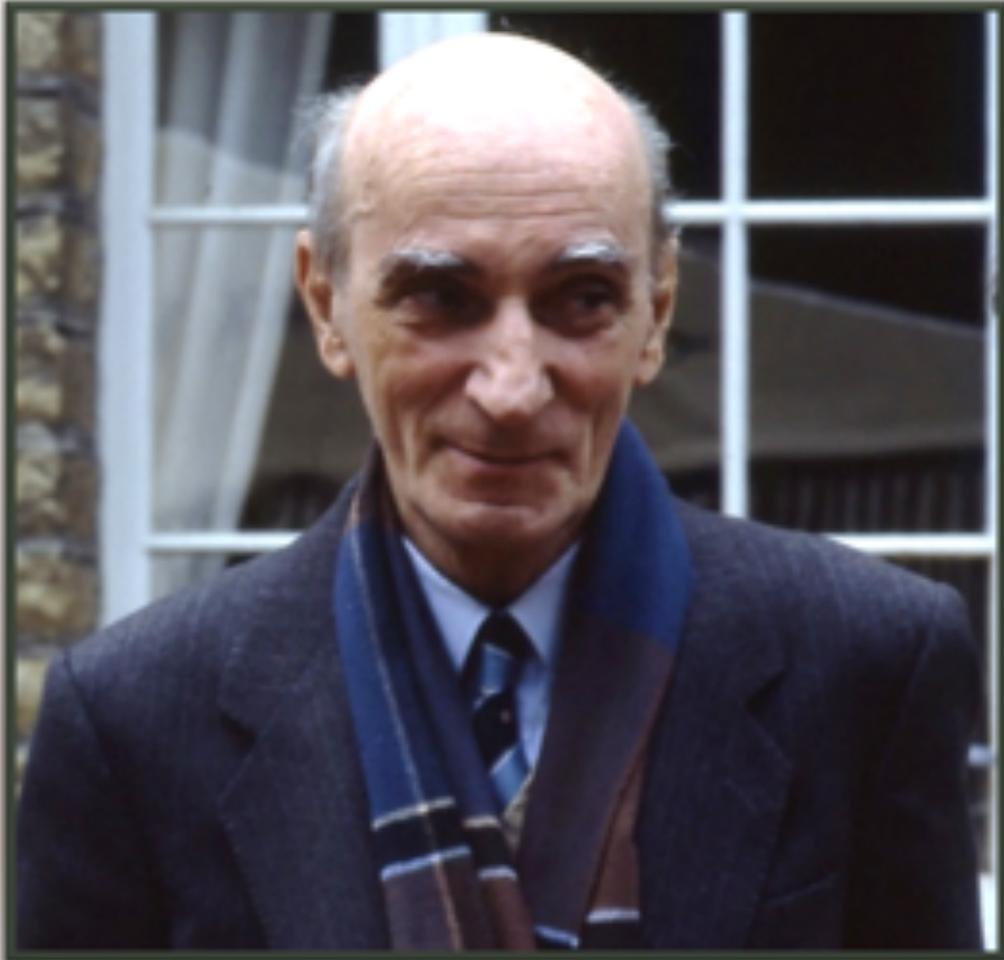
L'Esprit Saint, âme de l'Eglise / *The Holy Spirit, soul of the Church*



***IN THIS WORLD DOMINATED BY THE THIRST FOR
POWER, MONEY AND PLEASURE, THE CHURCH
MUST POSSESS...***

DANS CE MONDE DOMINÉ PAR LA SOIF DU
POUVOIR, LA TOUTE-PUISSANCE DE L'ARGENT ET DU
PLAISIR, L'EGLISE DOIT TÉMOIGNER À LA FOIS DE ...

L'Esprit Saint, âme de l'Eglise / *The Holy Spirit, soul of the Church*



**... FLEXIBILITY, ZEAL AND POVERTY, BUT ALSO
STRENGTH AND VIGOUR TO PROPOSE AND
PROMOTE A NEW CIVILISATION BASED ON THE
GOSPEL**

... SOUPLESSE, D'ARDEUR ET DE PAUVRETÉ, MAIS
AUSSI DE SOLIDITÉ ET DE VIGUEUR, POUR PROPOSER
ET PROMOUVOIR UNE CIVILISATION NOUVELLE
FONDÉE SUR L'EVANGILE.

Une Eglise « en sortie », vers tous ... /
A Church "going out", towards all...

***“THE CHURCH COMMUNITIES HAVE TO BE CAREFUL
NOT TO FALL BACK INTO THEMSELVES, OTHERWISE
THEY WILL FALL INTO THE TRAP OF ELITISM”***

« LES COMMUNAUTÉS D’EGLISE DOIVENT VEILLER À
NE PAS SE REPLIER SUR ELLES-MÊMES, SOUS PEINE
DE TOMBER DANS LE PIÈGE DE L’ÉLITISME. »



Une Eglise « en sortie », vers tous ... / *A Church "going out", towards all...*

***“ALL THE PEOPLE OF GOD ARE CALLED TO BE SAVED, NOT
JUST A SMALL MINORITY OF (SO-CALLED) “SAINTS”.... IT IS
THE BODY OF THE WHOLE CHURCH WHICH IS CALLED TO
RENEW ITSELF.”***

« C'EST EN EFFET LE PEUPLE DE DIEU TOUT ENTIER QUI EST
APPELÉ À ÊTRE SAUVÉ, ET PAS SEULEMENT UNE PETITE
MINORITÉ DE (SOI-DISANT) « SAINTS ».... C'EST TOUT LE
TISSU DE L'ÉGLISE QUI EST APPELÉ À SE RENOUVELER. »



Une Eglise « en sortie », vers tous ... /
A Church "going out", towards all...

***THIS URGENCY CALLS US TO GREAT CREATIVITY IN THE
HOLY SPIRIT. BUT ALSO TO DIVE INTO THE
KNOWLEDGE OF THE AGES MANIFESTED IN THE
TRADITION OF THE CHURCH***

L'URGENCE DE CET APPEL NOUS PRESSE À UNE
GRANDE CRÉATIVITÉ DANS L'ESPRIT SAINT. MAIS AUSSI
À LA CONNAISSANCE DE L'EXPÉRIENCE SÉCULAIRE
MANIFESTÉE DANS LA TRADITION DE L'EGLISE.



**RENEWAL IS ECCLESIAL BECAUSE IT IS CHRIST AND THE SPIRIT
TOGETHER WHO BUILD THE CHURCH**

LE RENOUVEAU EST ECCLÉSIAL CAR C'EST LE CHRIST ET L'ESPRIT QUI
ENSEMBLE CONSTRUISENT L'EGLISE.

**« WHERE THE CHURCH IS PRESENT, THE SPIRIT IS PRESENT. AND
WHERE THE SPIRIT OF GOD IS PRESENT, THE CHURCH IS PRESENT »**

(St IRENAEUS OF LYON)

**« LÀ OÙ EST L'EGLISE, LÀ EST L'ESPRIT ET LÀ OÙ EST L'ESPRIT DE
DIEU, LÀ EST L'EGLISE » (SAINT IRÉNÉE DE LYON).**



*THIS EXPERIENCE HAS CONTINUED WITH
US SINCE THE APOSTLES AND FATHERS IN
ALL THE SPIRITUAL RENEWALS THAT
MARK THE HISTORY OF THE CHURCH*

CETTE EXPÉRIENCE S'EST POURSUIVIE
JUSQU'À NOUS DEPUIS LES APÔTRES ET
LES PÈRES DE L'ÉGLISE PAR TOUS LES
RENOUVEAUX SPIRITUELS QUI
JALONNENT L'HISTOIRE DE L'ÉGLISE.



**THE CHURCH HAS BECOME COLD.
THE ONLY WAY TO TRANSFORM
AND REVITALISE THE CHURCH IS
LOVE. WE MUST ASK FOR THE LOVE
OF THE HEART OF JESUS IN
ADORATION AND IN FAITHFUL
PRAYER**



L'ÉGLISE ACTUELLEMENT S'EST REFROIDIE. LA SEULE MANIÈRE DE RETRANSFORMER, DE REVITALISER L'ÉGLISE, C'EST L'AMOUR ET C'EST L'AMOUR DU CŒUR DE JÉSUS. ET CELA SE DEMANDE DANS L'ADORATION ET DANS LA PRIÈRE CONFIANTE

Eglise, communion trinitaire dans le Feu du Saint Esprit/
Church, Trinitarian communion in the fire of the Holy Spirit

**TAKE THIS FIRE, TRANSFORM THE CATHOLIC
CHURCH AND MAKE A FIRE OF LOVE AND OF
TRUTH. IT WILL BE FANTASTIC ...**

PRENEZ CE FEU, TRANSFORMEZ L'ÉGLISE
CATHOLIQUE ET FAITES-EN VRAIMENT CE
[BRASIER] D'AMOUR ET PUIS DE VÉRITÉ. ET
ALORS C'EST FANTASTIQUE...





***WHEN WE OBEY THE CHURCH, WE HAVE
ALL THE TREASURES OF THE CHURCH FOR
EVERY SOUL, CAN YOU SEE IT? FOR ALL
SOULS WHO PRAY AND SUFFER AND
COME TO US***

QUAND ON OBÉIT À L'ÉGLISE, ON A TOUS
LES TRÉSORS DE L'ÉGLISE POUR TOUTES
LES ÂMES, COMPRENEZ-VOUS,
QUI PRIENT ET QUI SOUFFRENT
ET QUI VIENNENT S'ADRESSER À NOUS

Marie, Mère de l'Eglise universelle/
Mary, Mother of the universal Church



**AND THE MORE I PRAY TO THE BLESSED
VIRGIN, THE MORE SHE SENDS ME BACK TO
THE FATHER, THE SON AND THE HOLY SPIRIT!**

ET PLUS JE PRIE LA SAINTE VIERGE, PLUS ÇA
ME RENVOIE VERS LE PÈRE, LE FILS ET
L'ESPRIT !

Aimer son Eglise / Loving our Church

**THAT'S THE WAY TO DO IT, IT'S A MATTER
OF PUTTING LOVE FIRST. HOWEVER YOU
FIRST MUST LOVE HIS CHURCH**

ALORS C'EST COMME ÇA QU'IL FAUT
FAIRE, VOYEZ, C'EST VRAIMENT METTRE
L'AMOUR EN PREMIER. MAIS IL FAUT
D'ABORD AUSSI AIMER SON EGLISE.



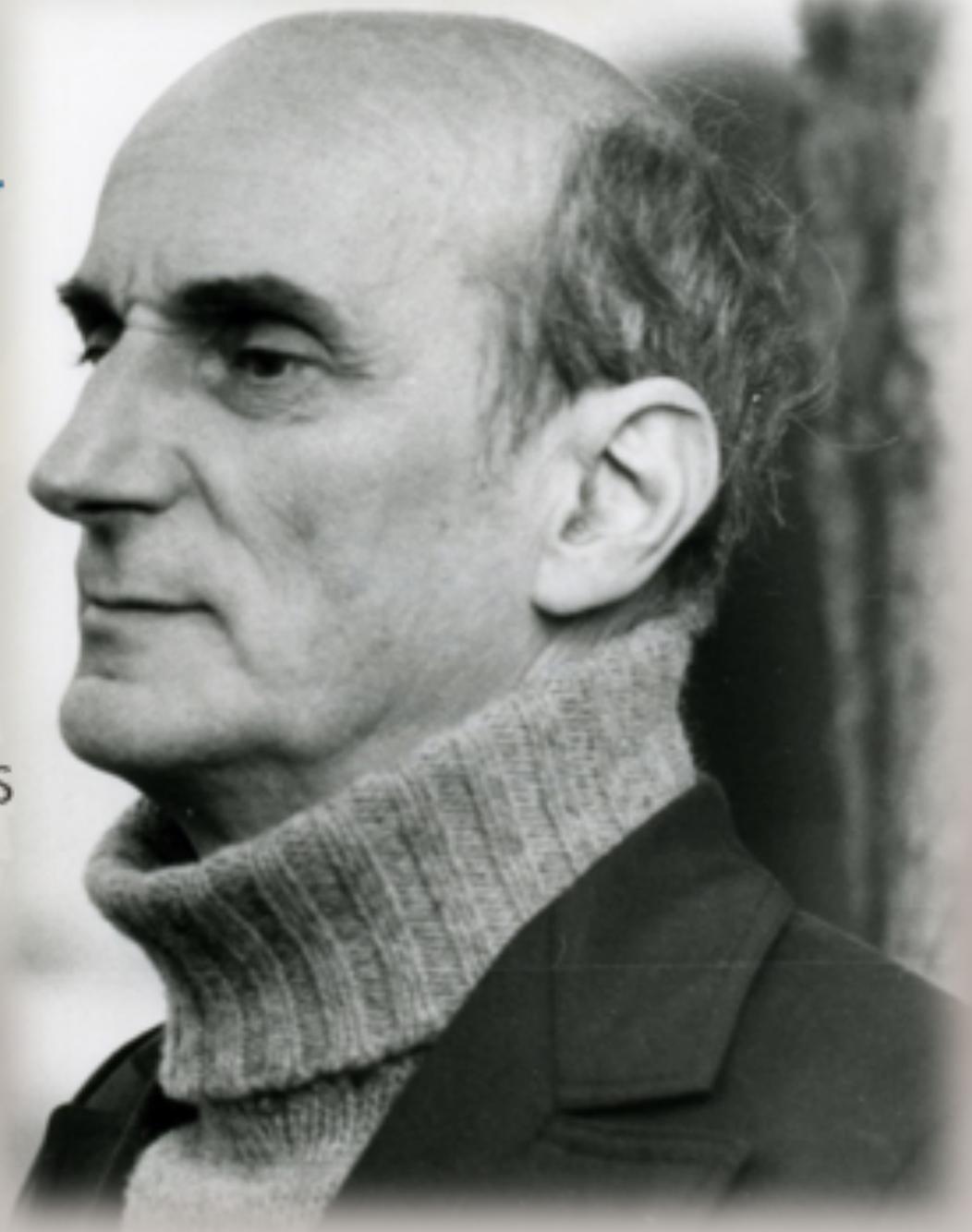


ON ONE SIDE WE HAVE A CHURCH THAT FALLS, SINKS INTO THE DARKNESS AND SOMETIMES EVEN INTO THE GUTTER. ON THE OTHER, GOD GIVES VOCATIONS PELE MELE!

ALORS ON A D'UN CÔTÉ UNE EGLISE QUI DÉGRINGOLE, QUI S'ENFONCE DANS LES TÉNÈBRES ET QUELQUEFOIS MÊME DANS LA BOUE... ET PUIS PAR AILLEURS, DIEU FAIT SURGIR PÊLE-MÊLE DES VOCATIONS !

*LITTLE BY LITTLE THIS FIRE IS GOING TO BE
TRANSMITTED FROM PARISH TO PARISH. AFTER THAT
WE WILL HAVE A PRAYERFUL CHURCH, THAT WILL
PRAY FOR THE CHURCH*

MAIS PETIT À PETIT ÇA VA SE COMMUNIQUER, LE FEU
VA SE FICHER DE PAROISSE EN PAROISSE. ET APRÈS NOUS
AURONS UNE EGLISE PRIANTE, QUI PRIERA POUR
L'EGLISE





« WE HAVE REDISCOVERED THE POWER OF THE SPIRIT IN THE CATHOLIC CHURCH, WE HAVE FOUND OURSELVES AND ALL THE RICHNESS OF THE CHURCH THAT HAD BEEN FORGOTTEN IN THE FRIDGE. NOW THEY HAVE BEEN WARMED BY THE LOVE OF THE HOLY SPIRIT AND THE LOVE OF OUR HEARTS »

« NOUS AVONS REDÉCOUVERT LA PUISSANCE DE L'ESPRIT DANS L'EGLISE CATHOLIQUE, NOUS NOUS SOMMES RETROUVÉS ET NOUS AVONS TOUTES LES RICHESSES DE L'EGLISE QUI ÉTAIENT UN PEU PASSÉES AU FRIGIDAIRE ET QUI MAINTENANT SONT RÉCHAUFFÉES PAR L'AMOUR DU SAINT-ESPRIT ET L'AMOUR DE NOS CŒURS »

L'Eglise, c'est annoncer Jésus / *The Church is announcing Jesus*



**SO WE ARE A COMMUNITY OF THE FAITHFUL, RECOGNISED
BY THE CHURCH, AND IT IS OUR DUTY TO ANNOUNCE
JESUS. (...) WE NEED TO EVANGELIZE EVERYWHERE. IT'S A
GENERAL MOBILIZATION. JUMP TO SOLDIERS !!!**

ALORS NOUS SOMMES UNE COMMUNAUTÉ DE FIDÈLES, RECONNUE PAR L'EGLISE, ET NOTRE DEVOIR EST D'ANNONCER JÉSUS. (...) C'EST PARTOUT QU'IL FAUT ÉVANGÉLISER. ALORS C'EST UNE VÉRITABLE MOBILISATION GÉNÉRALE.... IL FAUT VRAIMENT BONDIR!!!



**« GO ON, LITTLE
BROTHER, GO ON! »**

« AVANCE, MON P'TIT
FRÈRE, AVANCE! »



